

**RFP Query for Request for Proposal for FedDev-20190612/00 / Demande d'information pour la demande de propositions pour FedDev-20190612/00**

**Questions and Answers English and French – 001 / Questions et réponses en français et en anglais – 001**

	<b>English</b>	<b>French</b>
<b>1</b>	<p>Whether companies from Outside Canada can apply for this? (like,from India or USA)</p>	<p>Est-ce que les entreprises situées à l'extérieur du Canada peuvent soumissionner? (comme, de l'Inde ou des États-Unis)</p>
	<p>No. This procurement is limited to Canadian services only.</p> <p>Please see sections below:  <i>“Section 5.1.2.1 Canadian Content Certification  This procurement is limited to Canadian services.  The Bidder certifies that:  ( ) the services offered are Canadian services as defined in paragraph 4 of clause A3050T.  For more information on how to determine the Canadian content for a mix of goods, a mix of services or a mix of goods and services, consult Annex 3.6, Example 2, of the Supply Manual.”</i></p> <p><b>5.1.2.1.1</b> SACC Manual clause <a href="#">A3050T</a> (2018-12-06)  Canadian Content Definition</p>	<p>Non. Cet approvisionnement est limité à des services canadiens seulement.</p> <p>Veillez consulter la section ci-dessous :  <i>« Section 5.1.2.1 Attestation du contenu canadien  Cet achat est limité aux services canadiens.  Le soumissionnaire atteste que :  ( ) les services offerts sont des services canadiens, tel que défini au paragraphe 4 de la clause A3050T.  Pour de plus amples renseignements afin de déterminer le contenu canadien de plusieurs produits, plusieurs services ou une combinaison de produits et de services, consulter l'Annexe 3.6, Exemple 2 du Guide des approvisionnements.</i></p> <p><b>5.1.2.1.1</b> Clause du Guide des CCUA <a href="#">A3050T</a> (2018-12-06), Définition de contenu canadien »</p>
<b>2</b>	<p>Whether we need to come over there for meetings?</p>	<p>Devons-nous aller sur place pour des réunions?</p>

	<p>No, in-person meetings are not required. Phone calls may be required on occasion. Please see the sections that indicate this.</p> <p>Annex A – Statement of Work  Section 7.0 Management of the Project indicates, <i>“The Contractor must be available for teleconference meetings with the CDC representative as the need arises.”</i>  Section 8.0 Constraints indicates, <i>“All meetings with employees are to be conducted during the employee's regular work hours and done via in-person meeting, video or teleconference when practical to do so.”</i>  Section 10.0 Travel, further indicates, <i>“There are no travel requirements for this Contract.”</i></p>	<p>Non, les réunions en personne ne sont pas exigées. Des appels téléphoniques peuvent être nécessaires à l'occasion. Veuillez consulter les sections qui l'indiquent.</p> <p>Annexe A – Énoncé des travaux  La section 7.0, « Gestion du projet », stipule que « [l]’entrepreneur doit être disponible pour des réunions par téléconférence avec le représentant de l'unité des CIN au besoin ».</p> <p>La section 8.0, « Contraintes », indique que « [t]outes les réunions avec les employés doivent avoir lieu pendant les heures normales de travail de l'employé et se faire en personne, par vidéoconférence ou par téléconférence lorsqu'il est pratique de le faire ».</p> <p>La section 10.0, « Déplacements », indique en outre qu'« [i]l n'y a aucun besoin de voyage pour ce contrat ».</p>
3	<p>Can we perform the tasks (related to RFP) outside Canada? (like, from India or USA)</p>	<p>Pouvons-nous effectuer les tâches (liées à la DP) à l'extérieur du Canada?  (comme, de l'Inde ou des États-Unis)</p>
	<p>No, the service must be provided within Canada. This must be Canadian content, Canadian services. Please see the answer to question 1.</p>	<p>Non, le service doit être fourni au Canada. Il doit s'agir de contenu canadien, de services canadiens. Veuillez consulter la réponse à la question 1.</p>
4	<p>Can we submit the proposals via email?</p>	<p>Pouvons-nous soumettre les propositions par courriel?</p>
	<p>Yes. Please see Part 3 – Bid Preparation Instructions.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>“If the Bidder chooses to submit its bid electronically, Canada requests that the Bidder submits its bid in accordance with section 08 of the 2003 standard instructions.</i></li> <li>• <i>The bid must be gathered per section and separated as follows:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <i>Section I: Technical Bid</i></li> </ul> </li> </ul>	<p>Oui. Veuillez consulter la Partie 3 – Instructions pour la préparation des soumissions.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>« Si le soumissionnaire choisit d'envoyer sa soumission par voie électronique, le Canada exige de sa part qu'il respecte l'article 08 des instructions uniformisées 2003.</i></li> <li>• <i>La soumission doit être présentée en sections distinctes comme suit :</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <i>Section I : Soumission technique</i></li> <li>○ <i>Section II : Soumission financière</i></li> </ul> </li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>o <i>Section II: Financial Bid</i></li> <li>o <i>Section III: Certifications</i></li> <li>o <i>Section IV: Additional Information</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>o <i>Section III : Attestations</i></li> <li>o <i>Section IV : Renseignements supplémentaires »</i></li> </ul>
5	<p>While reviewing the RFP documents for request FedDev-20190612/001, we came upon the tables for the financial bid section and would like clarification.</p> <p>The table includes several (redundant) spaces for rush prices: line 1c Optional – Urgent Requirements contains a space for hourly and per word rush rates. However, the table also includes a full column for rush rates. Which layout should we use?</p>	<p>En examinant les documents de la DP FedDev-20190612/001, nous avons trouvé les tableaux de la section sur la soumission financière et nous aimerions obtenir des précisions.</p> <p>Le tableau comprend plusieurs espaces (redundants) pour les tarifs pour urgence : la ligne 1c, « Facultatif – Besoins urgents », contient un espace pour les tarifs pour urgence par heure et par mot. Toutefois, le tableau comprend également une colonne complète pour les tarifs pour urgence. Quelle structure devrions-nous utiliser?</p>
	<p>We have amended the table. Please see Amendment 003 of the Tender Notice.</p> <p>The Urgent rates portion has been removed.</p>	<p>Nous avons modifié le tableau. Veuillez consulter la modification 003 de l'avis d'appel d'offres.</p> <p>La partie des taux urgents a été supprimée.</p>
6	<p>There are no instructions on your preferred way to calculate the total price. Should hourly rates and word rates simply be added together (i.e. A+C and B+D)?</p>	<p>Il n'y a pas d'instructions sur la façon recommandée pour calculer le prix total. Faut-il simplement additionner les tarifs par heure et les tarifs par mot (c.-à-d. A+C et B+D)?</p>
	<p>The "Total" row has been removed—this information is not required.</p>	<p>La ligne « Total » a été supprimée; ce renseignement n'est pas nécessaire.</p>
7	<p>Regarding RT1, is the Agency requesting that Bidders name proposed resources and how would FedDev Ontario want this experience to be proved? Through project details or CVs?</p>	<p>En ce qui concerne CTC1, est-ce que l'Agence exige que les soumissionnaires nomment des ressources et de quelle manière FedDev Ontario désire-t-elle que cette expérience soit démontrée? Par le biais des renseignements détaillés sur le projet ou dans les CV.?</p>

	<p>Please name the proposed resource(s) and provide a CV which includes an overview of clients and project details. A CV, list of clients and bullet points providing details of ~5 most recent projects would be appropriate.</p>	<p>Veillez nommer la (ou les) ressource(s) propose(s) et fournissez un CV qui comprenne un aperçu des clients et des renseignements relatifs aux projets. Un CV, une liste des clients et des puces fournissant des renseignements environ cinq (5) des projets les plus récents serait approprié.</p>
<p><b>8</b></p>	<p>For RT3, the Agency is requesting that Bidders “demonstrate the resource’s work experience of providing advice to clients on English to French...” As this process generally occurs in the initial planning stages between project managers and customers, how would you like Bidders to respond to this requirement?</p>	<p>En ce qui concerne CTC3, l’Agence demande que le soumissionnaire « démontre l’expérience de travail des ressources en fournissant des conseils aux clients sur les questions de traduction de l’anglais vers le français » ... comme si ce processus avait généralement lieu durant les étapes initiales de planification entre les gestionnaires et les clients. Comment désirez-vous que les soumissionnaires répondent à cette exigence?</p>
	<p>Please respond by writing a paragraph about the advisory support, relating to English to French translation, that the Bidder can supply to clients, and provide one concrete example of a time when the Bidder or proposed resource provided translation advice to a Government of Canada client, if possible, or other.</p>	<p>Veillez répondre en un paragraphe par écrit au sujet du soutien consultatif pour la traduction de l’anglais vers le français, que le soumissionnaire peut fournir aux clients, et donnez un exemple concret d’une fois où le soumissionnaire ou la ressource proposée a fourni des conseils pour la traduction à un client du gouvernement du Canada, si possible ou autre.</p>